

ISSN 2587-9510 (print)
ISSN 2782-4632 (online)

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Научный журнал

№ 4(51) 2023

- Лингвистика
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

ACTUAL ISSUES OF MODERN PHILOLOGY AND JOURNALISM

Scientific journal

№ 4(51) 2023

- Linguistics
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Скуридина С.А.</i> Вступительное слово главного редактора.....	6
Лингвистика	
<i>Саенко М.И.</i> Междискурсивное взаимодействие в текстовом пространстве колыбельной (на материале фольклорных и авторских колыбельных песен).....	7
<i>Недоступова Л.В.</i> Особенности речевого портрета диалектоносителя Таловского района Воронежской области как отражение деревенской действительности.....	15
<i>Козлова Л.Н.</i> Гендерная лексика как средство характеристики женских персонажей (на примере романа Л. Улицкой «Лестница Якова» и его переводной немецкоязычной версии).....	22
Аспекты изучения художественного текста	
<i>Кувшинов Ф.В.</i> Н.А. Заболоцкий и Н.М. Олейников в кругу обэриутов/ чинарей.....	31
<i>Иванова И.Н., Серебряков А.А.</i> Слово в художественно-философской системе Виктора Пелевина.....	36
<i>Олейникова О.Н.</i> Иноязычные вкрапления в статьях и эссе М.И. Цветаевой.....	43
<i>Воронова Т.А.</i> Устаревшая лексика русского языка в романе И.В. Головкиной «Лебединая песнь».....	48
<i>Ковалева Л.В.</i> Женские образы в романе И.С. Шмелева «Лето Господне».....	53
<i>Устинова Н.Н.</i> Библионимы в творчестве Виталия Бианки.....	56
Лингвокультурология	
<i>Белянцева И.В.</i> Зооморфные наименования единиц подвижного состава в железнодорожном жаргоне немецкого языка.....	61
<i>Абдель Вахед Э.А.М., Абдель Вахед А.Э.</i> Изображение элементов культуры Древнего Египта в кинематографе.....	67
<i>Попова Е.А.</i> Региональные агонимы в ономастическом пространстве провинциального (Липецкого) текста и проблема формирования медийно-информационной грамотности обучающихся.....	74
Межкультурная коммуникация	
<i>Цуканова Е.М., Гаврилова П.П.</i> Преодоление межкультурного барьера в условиях культурной независимости (на материале перевода диалектизмов).....	81
<i>Уланова Е.Э.</i> Исследование прагматического уровня языковой личности устного переводчика.....	87
<i>Королева И.А.</i> А.Т. Твардовский в воспоминаниях современников (Загорье М. Томпсон и эпистолярный дискурс А.В. Македонова).....	96
<i>Чечетка В.И.</i> Чтение на иностранном языке как важнейший фактор улучшения понимания профессиональных текстов.....	103
Журналистика в историко- теоретическом аспекте	
<i>Боева Я.К.</i> Современные болгарские СМИ: спортивная тематика как инструмент мягкой силы.....	111
<i>Бахтина М.А.</i> Современные тенденции в работе региональных российских интернет-СМИ.....	119
Язык СМИ	
<i>Болдина К.А., Константинова В.С.</i> Специфика контента русскоязычных новостных Telegram-каналов (на примере каналов «BBC NEWS РУССКАЯ СЛУЖБА» и «ОСТОРОЖНО, НОВОСТИ»).....	125
События, обзоры, рецензии	
<i>Кондратьев А.С., Хотакко В.А.</i> Итоги Всероссийской научной конференции «"ВОЙНА И МИР" Л.Н. ТОЛСТОГО В КОНТЕКСТЕ ДУХОВНОЙ ТРАДИЦИИ И "БОЛЬШОГО ВРЕМЕНИ" РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ» (Липецк, ЛГПУ имени П.П. Семенова–Тян-Шанского).....	136
<i>Попов С.А.</i> «Ономастика Поволжья»: итоги XXI Международной научной конференции.....	139
Правила оформления статей	141

CONTENTS

<i>Skuridina S.A.</i> Opening remarks of the chief editor	6
Linguistics	
<i>Saenko M.I.</i> Discursive interaction in the lullaby text (based on folk and authorial lullabies).....	7
<i>Nedostupova L.V.</i> Features of the speech portrait of a dialect speaker of the Talovsky district of the Voronezh region as a reflection of village reality.....	15
<i>Kozlova L.N.</i> Gender vocabulary as a means of female characters' description (on L. Ulitskaya's novel «Jakob's ladder» and its translated German version).....	22
Literary text: aspects of study	
<i>Kuvshinov F.V.</i> N.A. Zabolotsky AND N.M. Oleynikov in the circle of oberiuts/ chinarys.....	31
<i>Ivanova I.N., Serebriakov A.A.</i> The world in the artistic and philosophical system of Victor Pelevin.....	36
<i>Oleynikova O.N.</i> Foreign language inclusions in articles and essays by M.I. Tsvetaeva.....	43
<i>Voronova T.A.</i> Old-fashion Russian lexicon in the novel «The last song» by I.V. Golovkina.....	48
<i>Kovaleva L.V.</i> Female images in the novel «The year of the Lord» by I.S. Shmelev.....	53
<i>Ustinova N.N.</i> Biblionyms in the works of Vitaly Bianchi.....	56
Language and culture studies	
<i>Belyavtseva I.V.</i> Zoomorphic names of rolling stock units in the railway jargon of the German language.....	61
<i>Abdel Wahed E.A.M., Abdel Wahed A.E.</i> The image of the elements of the culture of Ancient Egypt in cinema.....	67
<i>Popova E.A.</i> Regional hagionyms in the onomastic space of the provincial (Lipetsk) text and the problem of formation of media and information literacy of students.....	74
Intercultural communication	
<i>Tsukanova E.M., Gavrilova P.P.</i> Overcoming intercultural barrier in conditions of cultural independence (based on the material of the translation of dialectisms).....	81
<i>Ulanova E.E.</i> A study of the pragmatic level of interpreter's linguistic personality.....	87
<i>Koroleva I.A.</i> A.T. Tvardovsky in the memoirs of the contemporaries (Zagorie M. Tompson epistolary discourse of A.V. Makedonov).....	96
<i>Chechetka V.I.</i> Reading in a foreign language as the most important factor in improving the understanding of professional texts.....	103
Journalism in historical and theoretical aspect	
<i>Boeva Ya.K.</i> The role of sports topics in the Russian and Bulgarian media as a tool of soft power.....	111
<i>Bahtina M.A.</i> Modern trends in the work of regional online-media in Russia.....	119
Language of mass media	
<i>Boldina K.A., Konstantinova V.S.</i> The specifics of the content of Russian-language Telegram news channels (using the example of «BBC NEWS RUSSIAN SERVICE» and «CAREFUL, NEWS»).....	125
Events and reviews	
<i>Kondratiev A.S., Hotakko V.A.</i> Results of the all-Russian scientific conference «"WAR AND PEACE" BY L.N. TOLSTOY IN THE CONTEXT OF SPIRITUAL TRADITION AND THE "BIG TIME" OF RUSSIAN CULTURE» (Lipetsk, LSPU named after P.P. Semenov-Tyan-Shansky).....	136
<i>Popov S.A.</i> «Onomastics of the Volga Region»: results of the XXI International Scientific Conference.....	139
Layout of the articles	141

ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

УДК 81.42

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.55.37.001

М.И. Саенко

МЕЖДИСКУРСИВНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В ТЕКСТОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ КОЛЫБЕЛЬНОЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ И АВТОРСКИХ КОЛЫБЕЛЬНЫХ ПЕСЕН)

Колыбельная песня уникальна с точки зрения генезиса, условий бытования и результатов интертекстуальной жанровой модификации. Архетипичная композиция и концептуальное содержание фольклорной материнской песни вступает в междискурсивное взаимодействие с индивидуально-авторским мировосприятием, в результате чего создаются литературные колыбельные и тексты-пародии. Подобные модификации, основанные на общности коммуникативных характеристик, когнитивной составляющей и жанровой специфики, возможны в рамках особой дискурсивной формации, названной в статье дискурсивной формацией колыбельной. Цель данной работы заключается в изучении фольклорных колыбельных песен и авторских стихотворений, наследующих черты традиционного жанра материнской пестовальной поэзии. Предметом исследования становятся коммуникативно-прагматические характеристики и концептуальное наполнение колыбельных текстов. Методика исследования включает элементы когнитивно-коммуникативного анализа, а также лингвокультурологический и стилистовый анализ. Вопрос взаимодействия речевых моделей внутри дискурсивной формации колыбельной на современном этапе развития лингвистической науки актуален и практически значим, так как проблема междискурсивного диалога еще не достаточно изучена и требует более тщательного рассмотрения. Результатом работы является описание элементов внутритекстовой коммуникативной ситуации колыбельной (прагматики, коммуникативных стратегий, участников), анализ ее традиционных и индивидуально-авторских поэтических образов, идиостилевых маркеров. Отмечено, что прагматика народных колыбельных лишь частично сохранена в литературном тексте. Сакральная (магическая) функция традиционной материнской песни уже не актуализируется, при этом особое место в литературных колыбельных для детей занимает не воспитательная функция, а эстетическая. Анализ псевдоколыбельных показал возможности интертекстуального взаимодействия и обогащения жанровой структуры за счет включения социально-политического фона, расширения семантического поля традиционных концептов, создания авторских неологизмов и необычных рефренов. Результаты данного исследования могут быть применены для дальнейшего изучения проблемы междискурсивного взаимодействия в текстовом пространстве колыбельной.

Ключевые слова: колыбельная песня, фольклорный дискурс, дискурсивная формация, когнитивно-дискурсивный анализ, псевдоколыбельная, идиостиль.

M.I. Saenko

DISCURSIVE INTERACTION IN THE LULLABY TEXT (BASED ON FOLK AND AUTHORIAL LULLABIES)

The lullaby song is unique in terms of genesis, conditions of existence and the results of intertextual genre modification. The archetypal composition and conceptual content of the folk mother song enters into a discursive interaction with the individually-authored worldview, as a result of which literary lullabies and parody texts are created. Such modifications based on the commonality of communicative characteristics, cognitive component and genre specificity are possible within the framework of a special discursive formation, called the lullaby discursive formation. The purpose of this work is to study folklore lullabies and author's poems inheriting the features of the traditional genre of maternal poetry. The subject of the study is the communicative and pragmatic characteristics and conceptual content of lullaby texts. The research methodology includes elements of cognitive-communicative analysis, as well as linguistic-cultural and stylistic analysis. The question of the interaction of speech models within the discursive formation of a lullaby at the present stage of the development of linguistic science is relevant and practically significant, since the problem of discursive dialogue has not yet been sufficiently studied and requires more careful consideration. The result of the work is a description of the elements of the intra-textual communicative situation of the lullaby (pragmatics, communicative strategies, participants), an analysis of its traditional and individual author's poetic images, idiosyncrasy markers. It is noted that the pragmatics of folk lullabies is only partially preserved in the literary text. The sacred (magical) function of the

traditional mother's song is no longer actualized, while a special place in literary lullabies for children is occupied not by an educational function, but by an aesthetic one. The analysis of pseudo-lullabies showed the possibilities of intertextual interaction and enrichment of the genre structure by including a socio-political background, expanding the semantic field of traditional concepts, creating author's neologisms and unusual refrains. The results of this study can be applied to further study the problem of idiosyncratic interaction in the lullaby text.

Keywords: lullaby, folk discourse, discursive formation, cognitive-discursive analysis, pseudo-lullaby, idiosyncratic.

УДК 81'282.2

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.15.51.002

Л.В. Недоступова

ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ПОРТРЕТА ДИАЛЕКТНОСИТЕЛЯ ТАЛОВСКОГО РАЙОНА ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ КАК ОТРАЖЕНИЕ ДЕРЕВЕНСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ

Целью научного сочинения является репрезентация отличительных особенностей речевого портрета диалектоносителя посёлка Высокого Таловского района посредством отражения в нём наиболее ярких фонетических и грамматических черт говора и прежней деревенской действительности. Объектом статьи выступает живая речь Бочарникова Виктора Яковлевича (1940 г.р.). Предметом работы стал речевой портрет информатора как отражение былой реальности. Установленные в процессе исследования выделяющиеся черты включают 20 фонетических и 9 грамматических особенностей говора сельского жителя: яканье; аканье; иканье; переходы: [a] в [o], [e] в [o], [o] в [e]; замену: [a] на [o], [e] на [o], [o] на [e]; афери́зу; звук γ фрикативного образования; эпите́зу; йотацию; замену: [д] на [н], [к] на [т], [к] на [х], [ф] на [хв]; редукцию; смену места ударения; функционирование существительных мужского рода в родительном падеже с -у на конце, женского рода в творительном падеже с -ий; отмечаемое разрушение категории рода и мн.др. Сделано заключение о том, что сочетание наиболее ярких признаков речи отдельного человека демонстрирует черты одного южнорусского диалекта: высоковского говора (отличного от говоров некоторых соседних районов). В активном употреблении респондента широко представлены и общерусские языковые элементы. Речь информатора выразительна, содержательна и понятна. В ней, как в зеркале, отразились особенности сложной действительности, быта деревенской семьи, работа, имеющиеся трудности, оптимистичность и жизнерадостность целого поколения Воронежского края прошлого столетия.

Ключевые слова: грамматические черты, фонетические особенности, говор диалектоносителя, качества речевого портрета, прежняя действительность.

L.V. Nedostupova

FEATURES OF THE SPEECH PORTRAIT OF A DIALECT SPEAKER OF THE TALOVSKY DISTRICT OF THE VORONEZH REGION AS A REFLECTION OF VILLAGE REALITY

The purpose of the scientific essay is to represent the distinctive features of the speech portrait of a dialect speaker in the village of Vysokoye Talovsky district by reflecting in it the most striking phonetic and grammatical features of the dialect and the former village reality. The object of the article is the live speech of Viktor Yakovlevich Bocharnikov (b. 1940). The subject of the work was the speech portrait of the informant as a reflection of past reality. The prominent features identified during the research include 20 phonetic and 9 grammatical features of the dialect of a rural resident: yakanye; akanye; hiccups; transitions: [a] to [o], [e] to [o], [o] to [e]; replacement: [a] with [o], [e] with [o], [o] with [e]; apheresis; sound γ fricative formation; epithesis; iotation; replacement: [d] with [n], [k] with [t], [k] with [x], [f] with [xv]; reduction; change of stress place; the functioning of masculine nouns in the genitive case with -y at the end, feminine nouns in the instrumental case with -ий; the noted destruction of the category of gender and many others. It is concluded that the combination of the most striking features of an individual's speech demonstrates the features of one southern Russian dialect: the Vysokovsky dialect (different from the dialects of some neighboring regions). All-Russian linguistic elements are also widely represented in the active use of the respondent. The informant's speech is expressive, meaningful and understandable. It, like a mirror, reflected the features of complex reality, the life of a village family, work, existing difficulties, optimism and cheerfulness of an entire generation of the Voronezh region of the last century.

Key words: grammatical features, phonetic features, dialect of a native speaker, qualities of a speech portrait, former reality.

Л.Н. Козлова

**ГЕНДЕРНАЯ ЛЕКСИКА КАК СРЕДСТВО ХАРАКТЕРИСТИКИ ЖЕНСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Л. УЛИЦКОЙ «ЛЕСТНИЦА ЯКОВА»
И ЕГО ПЕРЕВОДНОЙ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ВЕРСИИ)**

В статье рассматриваются особенности употребления гендерно маркированной лексики в романе Л. Улицкой «Лестница Якова» при описании женских персонажей. Целью данной работы является определение возможности передачи характерологической специфики гендерной лексики в переводном тексте. Полученный методом сплошной выборки практический материал классифицируется, выделяется пять основных тематических групп, в которых характеризуются такие аспекты жизненного пространства женщины, как внешность, с преимущественным акцентированием полноты и некрасивости, профессия и род деятельности, материнство, а также даётся позитивная или негативная характеристика поведения и образа жизни. Лексический массив каждой тематической группы подвергается тщательному сопоставительному лингвистическому анализу с привлечением различных лексикографических источников. Особое внимание уделяется эксплицитному выражению принятых в обществе гендерных стереотипов и специфике их передачи в переводной версии романа. Описываются основные способы перевода гендерной лексики на немецкий язык, среди которых наиболее частотным является использование адекватной замены. Также весьма употребительны лексическое развёртывание, перераспределение значения с применением частеречной трансформации и использование абсолютных межъязыковых соответствий. Опускание и описательный перевод встречаются в исследуемых текстах редко. В заключении выделяются типичные черты гендерно маркированных лексических единиц при характеристике женских персонажей: образность, наличие оценочного и разговорного характера. Подчёркивается словообразовательная обусловленность разговорности ряда лексем, а также их окказиональное употребление, определяющее специфику индивидуально-авторского стиля Л. Улицкой. Делается вывод об общей нейтрализации разговорности гендерной лексики в переводном немецкоязычном тексте при сохранении её характерологических свойств.

Ключевые слова: гендерная лексика, гендерные стереотипы, женские персонажи, художественный текст, Л. Улицкая, переводные соответствия.

L.N. Kozlova

**GENDER VOCABULARY AS A MEANS OF FEMALE CHARACTERS' DESCRIPTION
(ON L. ULITSKAYA'S NOVEL «JACOB'S LADDER» AND ITS TRANSLATED GERMAN
VERSION)**

The article discusses the features of gender marked vocabulary used by the description of female characters in L. Ulitskaya's novel «Jacob's Ladder». The purpose of this work is to determine if it is possible to transmit characterological specificity of gender vocabulary in the translated text. The practical material obtained by the continuous sampling method is classified, five main thematic groups are identified, in which such aspects of a woman's living space are characterized as appearance, emphasizing corpulence and ugliness, profession and occupation, motherhood, and also a positive or negative characteristic of behavior and lifestyle is given. The vocabulary of each thematic group is subjected to a thorough comparative linguistic analysis involving various lexicographic sources. Special attention is paid to the explicit expression of gender stereotypes accepted in society and to the specifics of their transmission in the translated version of the novel. The main ways of gender vocabulary translation into German are described, among which the most frequent is the use of an adequate replacement. Lexical deployment, redistribution of meaning with partial transformation and the use of absolute interlanguage correspondences are also very common. Omission and descriptive translation are rare in the texts under study. Finally, the typical features of gender marked lexical units used by the description of female characters are highlighted, they are: figurativeness, the presence of an evaluative and colloquial touch. The author emphasizes the word formation colloquialism of some lexemes, as well as their occasional use, which determines the specifics of L. Ulitskaya's individual style. The conclusion is made about the general neutralization of colloquial gender vocabulary in the translated German text while its characterological properties remain.

Keywords: gender vocabulary, gender stereotypes, female characters, literary text, L. Ulitskaya, translational correspondences.

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.80.99.004

Ф.В. Кувшинов

Н.А. ЗАБОЛОЦКИЙ И Н.М. ОЛЕЙНИКОВ В КРУГУ ОБЭРИУТОВ/ ЧИНАРЕЙ

Н.А. Заболоцкий и Н.М. Олейников входили в один и тот же литературный круг и сотрудничали в рамках одних и тех же детских журналах. Оба являлись постоянными участниками бесед внелитературной и неофициальной группы «чинари». Несмотря на то, что они никогда не состояли в тесных дружеских отношениях, они оказались гораздо ближе друг другу в экзистенциальном плане. Обоих поэтов помимо общих для обэриутов поэтических принципов роднит и литературная судьба. Выходцы из провинции — они оказались в ленинградской творческой интеллигентской среде, которая, с одной стороны, была им чужда, с другой, манила к себе. Участие в какой-либо группе (официальной, ОБЭРИУ, или неофициальной — «чинари») было обязательным условием для вхождения в эту среду и обретения в ней статуса «своего». Особенно для обоих поэтов это было актуальным в свете избавления от комплекса провинциала. При этом подобная инкорпорация оказывала на них сковывающее влияние. Оба поэта всю свою жизнь стремились к обретению самостоятельного голоса и поэтической поэмы. Не случайно Олейников мечтал о собственном, независимом от чьего-либо мнения, литературном журнале, а Заболоцкий вошел в русскую литературу не только и не столько как участник ОБЭРИУ, сколько как «самостоятельный» поэт. При этом он первым из обэриутов обрел признание как литератор еще при жизни. Неслучайным в этом свете предстает и их обоюдная приверженность классической русской литературе.

Ключевые слова: Заболоцкий, Олейников, ОБЭРИУ, чинари, литературный быт, литературный Ленинград.

F.V. Kuvshinov

N.A. ZABOLOTSKY AND N.M. OLEYNIKOV IN THE CIRCLE OF OBERIUTS/CHINARYS

N.A. Zabolotsky and N.M. Oleynikov were part of the same literary circle and collaborated on the same children's magazines. Both were regular participants of the informal extraliterary group "chinary". Despite the fact that they never were close friends, they turned out to be existentially similar. In addition to the poetic principles the Oberiuts adhered to, both poets also share a similar literary destiny. Coming from the province, they found themselves in the Leningrad intelligentsia environment, which, on the one hand, was alien to them, but, on the other hand, beckoned them. Participation in a literary group (official, OBERIU, or unofficial — "chinary") was a prerequisite for entering this environment and becoming "one of their own". It was especially important for the poets to rid themselves of the "provincial man" complex. At the same time, such a transformation stunted their growth. Both poets spent their whole lives striving to acquire an independent voice and poetic style. It is no coincidence that Oleinikov dreamed of creating his own literary magazine, independent of anyone's opinion, and Zabolotsky is known in Russian literature not only as a member of OBERIU, but as an "independent" poet. At the same time, he was the first one of the Oberiuts to gain recognition as a writer in his lifetime. In this light their commitment to classical Russian literature shows clearly.

Key words: Zabolotsky, Oleinikov, OBERIU, chinary, literary life, literary Leningrad.

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.20.27.005

И.Н. Иванова, А.А. Серебряков

СЛОВО В ХУДОЖЕСТВЕННО-ФИЛОСОФСКОЙ СИСТЕМЕ ВИКТОРА ПЕЛЕВИНА

Целью представленной статьи является описание пелевинской философии слова и языка на материале поздних романов писателя - «iPhuck 10» (2017), «Тайные виды на гору Фудзи» (2018) и «Искусство легких касаний» (2019) - с учетом контекста постмодернистской философии. Отмечается, что язык, слово в художественном мире Пелевина занимают центральное место. Метаповествовательные стратегии писателя направлены на разоблачение самого понятия «реальность» и любой популярной аксиологии. В статье используется сравнительно-сопоставительный метод, мотивный анализ с компонентами компьютерного кода, поскольку мотив слова, языка (дискурса, нарратива) неизменно присутствует в текстах Пелевина. Актуальность работы авторы видят в выявлении полемических несоответствий философии языка Пелевина с концептуальными положениями французских философов - Фуко, Деррида, Бодрийяра, идеи ко-

торых эксплицитно и имплицитно присутствуют в пелевинском тексте в виде цитат, аллюзий, непосредственных упоминаний, в трактовке распространенного понятия Бодрияра «симулякр». Обнажая механизмы управления сознанием и языком человека, абсолютно уверенного в собственной идентичности и владении языком, который в действительности «владеет» самим субъектом, Пелевин строит собственную философию языка, в которой слово тоже симулякр, лишенный денотата. Слово в текстах Пелевина одновременно ощущает всемогущество и тотальную пустоту, неукорененность в бытии и онтологическую безответственность. Человек оказывается в плену у нарративов; всем правит так называемый нарративный ум, подменяющий собой реальность мира, заставляющий индивида фактически жить не в мире, а в нарративе. Слово в поисках собственного означаемого, человек в поисках большого смысла и в осознании невозможности этого смысла – магистральная тема Пелевина.

Ключевые слова: современная российская проза, аксиологический потенциал, Пелевин, Бодрийяр, постмодернизм, философия языка, дискурс, симулякр, нарратив

I.N. Ivanova, A.A. Serebriakov

THE WORD IN THE ARTISTIC AND PHILOSOPHICAL SYSTEM OF VICTOR PELEVIN

The authors see the relevance of the work in identifying polemical inconsistencies between Pelevin's philosophy of language and the conceptual statements of French philosophers - Foucault, Derrida, Baudrillard whose ideas are explicitly and implicitly present in Pelevin's text in the form of quotations, allusions, direct references, in the interpretation of Baudrillard's widespread concept of "simulacrum". Exposing the mechanisms of controlling consciousness and language of the man who is absolutely confident in his own identity and command of the language, which in fact "owns" the subject itself, Pelevin builds up his own philosophy of language in which the word is also a simulacrum, devoid of denotation. The word in Pelevin's texts simultaneously perceives omnipotence and total emptiness, unrootedness in being and ontological irresponsibility. Man turns out to be captured by narratives, everything is ruled by the so-called narrative mind which replaces the reality of the world and forces the individual to actually live not in the world, but in the narrative. The word in search of its own denotation, a person in search of a great meaning and in understanding of this meaning impossibility is Pelevin's main theme.

Keywords: modern Russian prose, axiological potential, Pelevin, Baudrillard, postmodernism, philosophy of language, discourse, simulacrum, narrative

УДК 81'33

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.32.21.006

О.Н. Олейникова

ИНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ В СТАТЬЯХ И ЭССЕ М.И. ЦВЕТАЕВОЙ

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с особенностями функционирования в статьях и эссе М.И. Цветаевой, посвящённым русской и иностранной литературе, поэтам, художникам, артистам, иноязычных вкраплений из французского, латинского, английского и некоторых других языков. Определена типология этого языкового явления в указанных текстах. Выявлены типы вкраплений (полные, частичные в исходной графике) по соотношению с системами контактирующих языков. Выделены иноязычные вкрапления следующих разрядов: непосредственно и косвенно связанных с национально-культурным своеобразием текста, ассоциативно связанных и не связанных с этой спецификой. Определены причины ввода М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений в работы, посвящённые анализу различных гуманитарных вопросов, а также особенности их функционирования в статьях и эссе. Определён стилистический статус введённых М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений. Объяснены причины отсутствия в текстах данного автора иноязычных вкраплений некоторых типов. Сделан анализ узуальных иноязычных вкраплений, использованных М.И. Цветаевой. Определена связь ввода в тексты иноязычных вкраплений с культурной традицией России позапрошлого века их речевого использования, а также классическим образованием автора, фактами её биографии. Отмечены индивидуальные особенности использования М.И. Цветаевой иноязычных вкраплений. Для анализа были взяты все тексты М.И. Цветаевой, отнесённые исследователями к жанрам статьи и эссе, методом сплошной выборки. Отмечены их жанровые особенности.

Ключевые слова: полные иноязычные вкрапления, частичные иноязычные вкрапления, иноязычные вкрапления международного фразеологического фонда, связанность иноязычных вкраплений с национально-культурным своеобразием текста.

O.N. Oleynikova

FOREIGN LANGUAGE INCLUSIONS IN ARTICLES AND ESSAYS BY M.I. TSVETAeva

This article discusses issues related to the peculiarities of the functioning of articles and essays by M.I. Tsvetaeva devoted to Russian and foreign literature, poets, artists, artists, foreign language inclusions from French, Latin, English and some other languages. The typology of this linguistic phenomenon in these texts is determined. The types of inclusions (complete, partial in the native graphics) are revealed in relation to the systems of contacting languages. Foreign-language inclusions of the following categories are highlighted: directly and indirectly related to the national-cultural originality of the text, associatively related and unrelated to this specificity. The reasons for the introduction of foreign language inclusions by M.I. Tsvetaeva in the works devoted to the analysis of various humanitarian issues, as well as the features of their functioning in articles and essays are determined. The stylistic status of foreign language inclusions introduced by M.I. Tsvetaeva is determined. The reasons for the absence of some types of foreign language inclusions in the texts of this author are explained. The analysis of the usual foreign language inclusions used by M.I. Tsvetaeva is made. The connection of the introduction of foreign language inclusions into the texts with the cultural tradition of Russia of the century before last of their speech use, as well as the classical education of the author, the facts of her biography is determined. The individual features of the use of foreign language inclusions by M.I. Tsvetaeva are noted. For the analysis, all texts attributed by researchers to the genres of articles and essays were taken. Their genre features are noted.

Key words: complete foreign-language inclusions, partial foreign-language inclusions, foreign-language inclusions of the international phraseological fund, the connectedness of foreign-language inclusions with the national-cultural originality of the text.

УДК 81-26

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.31.94.007

Т.А. Воронова

УСТАРЕВШАЯ ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА В РОМАНЕ И.В. ГОЛОВКИНОЙ «ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЬ»

В статье рассматривается устаревшая лексика в романе И.В. Головкиной (1904-1989) «Лебединая песнь» (второе название – «Побежденные»). Написанный в 1960 году и впервые изданный в 1992 году, роман имеет четкие хронологические рамки (с 1928 по 1937 годы) и в значительной мере отражает языковую ситуацию первой трети XX века. Согласно традиционной классификации, весь корпус устаревшей лексики, использованной в романе, можно разделить на две группы: историзмы и архаизмы. Историзмы в романе в свою очередь тоже делятся на две группы. Лексика первой относится к дореволюционной эпохе и используется автором для описания прошлого или речевой характеристики некоторых героев романа, особенно тех, кому не нашлось места в новой, советской реальности. Вторая группа историзмов представлена т.н. советизмами, т.е. лексикой новой эпохи, которая, являясь устаревшей с точки зрения современной языковой ситуации, для автора и ее современников представляет собой неологизмы, о чем свидетельствуют и нормативные толковые словари этого времени. Архаизмы в романе представлены в основном семантическими и собственно лексическими. Данная группа лексических единиц требует особого рассмотрения и комментария в силу недостаточной понятности для современного читателя, что не всегда учитывается издателями романа. В статье отмечаются параллели между языком романа «Лебединая песнь», современной исторической беллетристики и мемуарной литературы, написанной современниками И.В. Головкиной. Особое внимание в исследовании уделяется сочетанию старой и новой лексики в романе.

Ключевые слова: И.В. Головкина, роман «Лебединая песнь», лексическая единица, устаревшая лексика, историзмы, архаизмы, неологизмы, советизмы.

T.A. Voronova

OLD-FASHION RUSSIAN LEXICON IN THE NOVEL “THE LAST SONG” BY I.V. GOLOVKINA

The article considers old-fashion lexicon in the novel “The last song” (or “The defeated”) by I.V. Golovkina (1904-1989). Written in 1960 and first published in 1992, the novel has exact chronology (since 1928 till 1937) and reflects language situation of the 1930s significantly. According to the traditional classification, all the old-fashion lexicon in the novel can be divided into the two groups: historicisms and archaisms. Historicisms in the novel also form two groups. The former group includes those lexical units which refer to the pre-revolutionary period. Such lexemes are used by the author for description of the past or speech portraying of the characters who had become the outsiders of the new Soviet reality. The latter group of lexical historicisms is represented by so called Sovietisms, the vocabulary of the new epoch. This lexical group, being old-fashion from the contemporary position, is regarded by the author and the

characters of the novel as neologisms, which is also proved by the dictionaries of that period. The group of archaisms in the novel is represented mainly by semantic and lexical types. This lexical group demands special attention and commentary, being not completely clear for modern readers, which is sometimes ignored by the editors of the novel. The article compares the language of the novel, modern historical fiction and memoir literature written by Golovkina's contemporaries. Special attention is paid to the combination of old and new vocabulary in the novel.

Key words: I.V. Golovkina, the novel "The last song", lexical units, old-fashion lexicon, historicisms, archaisms, neologisms, Sovietisms

УДК 82

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.93.53.008

Л.В. Ковалева

ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ И.С. ШМЕЛЕВА «ЛЕТО ГОСПОДНЕ»

Произведение И.С. Шмелева «Лето Господне» посвящено изображению русских религиозных традиций, обрядов, то есть русской православной культуре. В статье рассматриваются образы русских женщин как воплощение мудрости, смирения, религиозности. Автор акцентирует внимание на контрасте духовного и материального, который пронизывает всю сюжетную линию романа. Этот контраст особенно ярко показан при описании женских образов. С одной стороны, автор показывает, что простые русские женщины могут быть бедны, некрасивы, с другой стороны – они добродетельны, мудры и религиозны. В романе присутствует целая плеяда женских образов: банщица Полугариха, Пашенька-преблаженная, торговка Маревна, торговка лесом Катерина Ивановна и другие. Все они описаны И.С. Шмелевым с симпатией и любовью. У женщин трудная судьба. Однако писатель показывает истинную сущность русских женщин, именно благодаря жизненным испытаниям, они обретают себя в православии и находят силы прийти в трудную минуту на помощь. Писателю было важным подчеркнуть красоту народной души, православное мировоззрение русского народа, его подлинно христианский взгляд на мир и человека.

Ключевые слова: добродетель, религиозность, православие, мудрость, гостеприимство.

L.V. Kovaleva

FEMALE IMAGES IN THE NOVEL "THE YEAR OF THE LORD" BY I.S. SHMELEV

The novel «The year of the Lord» by I.S. Shmelev is dedicated to the depiction of Russian religious traditions, rituals, that is Russian Orthodox culture. The article sites the images of Russian women as the embodiment of wisdom, humility and religiosity. The author focuses on the contrast between the spiritual and the material, which permeates the entire plot line of the novel. This contrast is especially clearly shown in female images. On the one hand, the author shows that ordinary Russian women can be poor and ugly, on the other hand, they are virtuous, wise and religious. The novel contains a whole galaxy of female characters: the bathhouse attendant Polugarikha, Pashenka the Blessed, the merchant Marevna, the timber merchant Katerina Ivanovna and others. All of them are described by I.S. Shmelev with sympathy and love. Women have a difficult fate. However, the writer shows the true essence of Russian women: due to life trials they find themselves in Orthodoxy and find the strength to come to the rescue in difficult times. It was important for the writer to emphasize the beauty of the people's soul, the Orthodox worldview of the Russian people, their truly Christian view of the world and man.

Key words: virtue, religiosity, Orthodox Christianity, wisdom, hospitality.

УДК 808.2:82-3

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.45.66.009

Н.Н. Устинова

БИБЛИОНИМЫ В ТВОРЧЕСТВЕ ВИТАЛИЯ БИАНИ

В статье уделяется внимание изучению библионимов как одному из важнейших компонентов исследования художественного произведения на примере творчества В.В. Бианки. На данный момент библионимы изучены недостаточно, но исследования в этом направлении актуальны и значимы, поскольку название текста тесно связано с его содержанием. Затрагивается вопрос о целесообразности версии прямого влияния названия художественного текста на его содержание. Принято полагать, что В. Бианки писал тексты, адресованные исключительно детской аудитории, о природе, при этом произведения автора написаны в соответствии с романтической

концепцией двоемирия, писатель представлял природу как высшую реальность, противопоставленную «цивилизованной жизни». Нелегкая судьба писателя получила отражение в его творчестве. В данной статье отмечается, что библионимы В.В. Бианки включают такие элементы, как зоонимы, топонимы, аллюзии и др., автором статьи выделяются персонифицированные и комические названия, заголовки-предложения разнообразные по характеристике. В. Бианки работал для детской и взрослой аудитории, только спустя годы автор понял, что писал для взрослых, сумевших не утратить в себе детскую душу, что в библионимах.

Ключевые слова: библионим, ономастика, природа, В.В. Бианки, детская литература.

N.N. Ustinova

BIBLIONYMS IN THE WORKS OF VITALY BIANCHI

The article pays attention to the study of biblionyms as one of the most important components of the study of a work of art on the example of the work of V.V. Bianchi. At the moment, biblionyms have not been studied enough, but research in this direction is relevant and significant, since the name of the text is closely related to its content. The question of the expediency of the version of the direct influence of the title of the literary text on its content is raised. It is generally assumed that V. Bianchi wrote texts addressed exclusively to a children's audience about nature, while the author's works are written in accordance with the romantic concept of the two worlds, the writer represented nature as the highest reality opposed to "civilized life". The difficult fate of the writer was reflected in his work. In this article it is noted that the biblionyms of V.V. Bianchi include such elements as zoonyms, toponyms, allusions, etc., the author of the article highlights personalized and comic names, headings-sentences of various characteristics. V. Bianchi worked for children and adults, only years later the author realized that he was writing for adults who managed not to lose the child's soul in themselves, which is in biblionyms.

Keywords: biblionym, onomastics, nature, V.V. Bianchi, children's literature.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

LANGUAGE AND CULTURE STUDIES

УДК 81'276.5
DOI 10.36622/AQMPJ.2023.95.87.010

И.В. Белявцева

ЗООМОРФНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЕДИНИЦ ПОДВИЖНОГО СОСТАВА В ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ЖАРГОНЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена анализу семантических особенностей зооморфных метафорических номинаций единиц подвижного состава немецкого языка в профессиональном жаргоне. Интерес к железнодорожному жаргону вызван стремлением к более глубокому пониманию профессиональной картины мира специалистов этой сферы деятельности. Целью исследования является выявление совокупности лексических единиц, служащих для презентации метафорических образов железнодорожного транспорта, и их классификация. К методам, использованным в ходе исследования, относятся: метод лингвистического наблюдения и описания, метод сплошной выборки, классификационный, когнитивный и количественный методы. Анализ языкового материала, извлеченного из железнодорожных интернет-форумов и чатов, показал, что в немецком профессиональном жаргоне при номинации единиц подвижного состава активно воплощаются образы различных представителей животного мира (млекопитающих (домашних и диких), птиц, насекомых, пресмыкающихся, земноводных, рыб), которые обнаруживают различную степень продуктивности. Было выяснено, что ядро номинативного поля составляют зоонимы, возникшие при переносе значения на основе внешнего сходства, которое может быть мотивировано размером, формой или цветом. На периферии поля находятся жаргонные обозначения единиц подвижного состава, образованные при переносе наименования на основе сходства с действиями животных. Выявление этнокультурных особенностей развития и функционирования переносных значений и описание возможных моделей метафорического осмысления способствует взаимопониманию в профессиональной среде разных национальных лингвокультур.

Ключевые слова: метафора, зооморфизм, железнодорожный жаргон, подвижной состав, немецкий язык.

I.V. Belyavtseva

ZOOMORPHIC NAMES OF ROLLING STOCK UNITS IN THE RAILWAY JARGON OF THE GERMAN LANGUAGE

The article is devoted to the analysis of semantic features of zoomorphic metaphorical nominations of rolling stock units in the professional jargon of the German language. The interest to railway jargon is caused by the desire for a deeper understanding of the professional picture of the world of specialists in this field of activity. The aim of the study is to identify a set of lexical units that serve to represent metaphorical images of railway transport, and their classification. The methods used in the course of the study include: the method of linguistic observation and description, the method of continuous sampling, classification, cognitive, and quantitative methods. The analysis of linguistic material extracted from railway Internet forums and chats showed that in German professional jargon, when nominating units of rolling stock, images of various representatives of the animal world (mammals (domestic and wild), birds, insects, reptiles, amphibians, fish) are actively embodied, and they show different degrees of productivity. It was found out that the core of the nominative field consists of zoonyms that arose when transferring meanings based on external similarity, which may be motivated by size, shape or color. On the periphery of the field there are slang designations of rolling stock units formed during the transfer of the name based on similarities with the actions of animals. The identification of ethno-cultural features of the development and functioning of figurative meanings and the description of possible models of metaphorical comprehension contributes to mutual understanding in the professional environment of different national linguistic cultures.

Keywords: metaphor, zoomorphism, railway jargon, rolling stock, German.

Э.А.М. Абдель Вахед, А.Э. Абдель Вахед

ИЗОБРАЖЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ КУЛЬТУРЫ ДРЕВНЕГО ЕГИПТА В КИНЕМАТОГРАФЕ

В статье рассматривается отображение элементов истории и культуры Древнего Египта в мировых художественных кинолентах «Клеопатра», «Астерикс и Обеликс: Миссия Клеопатры», «Жемчужина Нила», «Исход: цари и боги», «Озирис Нуна». Особое внимание уделяется костюмам и декорациям. Отмечается, что существующие кинокартины не всегда точно отражают эпоху древнего мира, в костюмах или декорациях присутствуют современные детали, что искажает историческую действительность. С помощью декораций и костюмов создатели фильма изображают культуру и традиции народа, поэтому при экранизации кинофильмов следует внимательно подходить к созданию декораций, предметов быта и одежды, чтобы не сформировать у зрителей ложное или неверное представление о культурных особенностях той или иной страны. В статье отдельное внимание уделяется исследованию костюма Древнего Египта как части мировой культуры. Отмечается, что на протяжении многих лет дизайнеры вдохновляются образами национального костюма египтян, визажисты совершенствуют стили макияжа, режиссеры снимают документальные и фантастические фильмы, в основе сюжета которых лежит история этой древней цивилизации. Подготовка дизайна костюма или декораций предполагает создание эскиза, максимально приближенного к исторической действительности и видению художника. Большинство декораций в кинематографе создается с помощью компьютерных технологий, а при их создании необходим зрительный образ, на который можно опираться. Для этого необходимо детальное изучение культуры Древнего Египта, особенностей костюма, жизни людей, чтобы сформировать правильный исторический образ в сознании зрителей.

Ключевые слова: культура, журналистика, история Древнего Египта, костюм, декорации, кинематограф.

E. A. M. Abdel Wahed, A. E. Abdel Wahed

THE IMAGE OF THE ELEMENTS OF THE CULTURE OF ANCIENT EGYPT IN CINEMA

The article sites the display of elements of the history and culture of Ancient Egypt in the world feature films "Cleopatra", "Asterix and Obelix: Cleopatra's Mission", "Pearl of the Nile", "Exodus: Kings and Gods", "Oziris Nuna". Special attention is paid to costumes and scenery. It is noted that existing films do not always accurately reflect the era of the ancient world, there are modern details in costumes or scenery, which distorts historical reality. Through the scenery and costumes, the culture and traditions of the people are vividly expressed, therefore, when making movies, one should carefully approach to the creation of scenery, household items and clothing so as not to form false or incorrect ideas of the cultural characteristics of a particular country among the audience. In the study, special attention is paid to the study of the costume of Ancient Egypt as part of world culture. It is noted that over the years, designers have been inspired by the images of the national costume of the Egyptians, make-up artists have been improving make-up styles, directors have been making documentaries and science fiction films, the plot of which is based on the history of this ancient civilization. Preparing a costume involves creating a sketch that is as close as possible to historical reality and the artist's vision. Most of the scenery in the cinema is created using computer technology, and when creating them, you need a visual image that you can rely on. This requires a detailed study of the culture of Ancient Egypt, the characteristics of the costume, the life of people in order to form the correct historical image in the minds of the audience.

Key words: culture, journalism, history of ancient Egypt, costume, scenery, cinematography.

Е.А. Попова

**РЕГИОНАЛЬНЫЕ АГИОНИМЫ В ОНОМАСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ПРОВИНЦИАЛЬНОГО (ЛИПЕЦКОГО) ТЕКСТА И ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ
МЕДИЙНО-ИНФОРМАЦИОННОЙ ГРАМОТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

(Статья подготовлена в рамках выполнения государственного задания Министерства просвещения Российской Федерации по теме: «Формирование медийно-информационной грамотности обучающихся в рамках общеобразовательных программ в условиях информационного полифонизма и неоднородности современной коммуникативной среды» (соглашение № 073-03-2023-043/1 от 19.06.2023 г.)

Статья посвящена региональным агионимам, являющимся неотъемлемой частью ономастического и культурного пространства Провинциального (Липецкого) текста. На материале художественных, мемуарных, дневниковых произведений XIX – начала XXI вв., принадлежащих таким авторам, как В.А. Жуковский, П.И. Бартенев, Н.П. Грот (Семенова), М.М. Пришвин, А.П. Платонов, В.Д. Коршиков, Г.Н. Рязанцев-Седогин и др., уточняется список агионимов, нашедших отражение в прецедентных текстах региональной направленности, рассматривается национально-культурная информация, содержащаяся в этих агионимах. Агионимы как часть ономастического пространства Провинциального текста, связанного с Липецким краем, соответствуют реальным храмам и монастырям, информацию о которых можно найти в медиaprостранстве, на федеральных и региональных сайтах и порталах. В этих медиатекстах находит отражение положительный потенциал русского языка, что отличает эту часть медиаконтента от большей части современного Интернет-пространства, где происходит разрушение традиционных духовно-нравственных ценностей. По этой причине фрагменты из медиатекстов, посвященных агионимам, в том числе региональным, обязательно должны использоваться как одни из немногих образцовых текстов при формировании медийно-информационной грамотности обучающихся.

Ключевые слова: Провинциальный (Липецкий) текст, агионимы, ономастическое пространство, культурное пространство, медиaprостранство, медийно-информационная грамотность, положительный потенциал языка, тренажер, традиционные ценности.

E.A. Popova

**REGIONAL HAGIONYMS IN THE ONOMASTIC SPACE OF THE PROVINCIAL (LIPETSK)
TEXT AND THE PROBLEM OF FORMATION
OF MEDIA AND INFORMATION LITERACY OF STUDENTS**

(The article was prepared as part of the state assignment of the Ministry of Education of the Russian Federation on the topic: "Formation of media and information literacy of students in the framework of general education programs in the conditions of information polyphonism and heterogeneity of the modern communicative environment" (agreement No. 073-03-2023-043/1 of 06/19/2023)

The article is devoted to regional hagionyms, which are an integral part of the onomastic and cultural space of the Provincial (Lipetsk) text. Based on the material of artistic, memoir, diary works of the XIX – early XXI centuries, belonging to such authors as V.A. Zhukovsky, P.I. Bartenev, N.P. Grot (Semenova), M.M. Prishvin, A.P. Platonov, V.D. Korshikov, G.N. Ryazantsev-Sedogin, etc., the list of hagionyms reflected in the precedent texts of a regional orientation is specified, the national-cultural information contained in these hagionyms is considered. Hagionyms as part of the onomastic space of the Provincial text associated with the Lipetsk Region correspond to real temples and monasteries, information about which can be found in the media space, on federal and regional websites and portals. These media texts reflect the positive potential of the Russian language, which distinguishes this part of the media content from most of the modern Internet space, where traditional spiritual and moral values are being destroyed. For this reason, fragments from media texts devoted to hagionyms, including regional ones, must necessarily be used as one of the few exemplary texts in the formation of media and information literacy of students.

Key words: Provincial (Lipetsk) text, hagionyms, onomastic space, cultural space, media space, media and information literacy, positive language potential, simulator, traditional values.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION

УДК [81'282(470.319):821.161.1]:[81'25:811.112.2]
DOI 10.36622/AQMPJ.2023.70.62.013

Е.М. Цуканова, П.П. Гаврилова

ПРЕОДОЛЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО БАРЬЕРА В УСЛОВИЯХ КУЛЬТУРНОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА ДИАЛЕКТИЗМОВ)

В статье представлены результаты исследования, целью которого является описание способов перевода диалектизмов Орловского говора из произведений И.С. Тургенева на немецкий язык. Исследование предполагает комплексный подход к описанию, а именно: определение типов диалектизмов, способ их перевода на немецкий язык, выявление наиболее частотных переводческих трансформаций для конкретных типов диалектизмов, анализ переводческих решений с точки зрения возможности отражения национально-культурной специфики диалектизмов при переводе на язык носителей немецкой культуры без смысловых и эстетических потерь. Данный подход создает базу для обоснования научной новизны исследования: впервые описаны способы перевода диалектизмов Орловского говора из произведений И.С. Тургенева на немецкий язык с учетом многоаспектности феномена диалектизмов. Подчеркивается, что актуальность исследования обусловлена рядом проблем: во-первых, сложностью предмета исследования, многогранностью диалектизмов как лингвистического феномена. Это и экспрессивная окраска диалектизмов, и принадлежность к части культурно-исторического достояния определённого слоя населения, объединённого территориальной общностью, и отсутствие постоянных эквивалентов в других языках, а также отсутствие общей стратегией адаптации диалектизмов для иноязычных реципиентов в переводоведении. Второй тип проблем, требующих своего решения, связан с четко прослеживающейся тенденцией в современном мире на сохранение и популяризацию культурно-исторического достояния народов мира, способствующего решению проблем самоидентификации и межкультурного взаимодействия. Выявлено и обосновано, что при переводе диалектизмов наблюдается тенденция активного использования прямой подстановки и элиминирования практически для всех типов диалектизмов. Можно утверждать, что переводчики стремятся к упрощению исходных текстов, что объясняется, на наш взгляд, невозможностью перевода диалектизмов единицами другой культуры без лингвокультурологического комментария.

Ключевые слова: диалектизмы, типология диалектизмов, Орловский говор, безэквивалентная лексика, переводческие трансформации, способы перевода диалектизмов.

Е.М. Tsukanova, P.P. Gavrilova

OVERCOMING INTERCULTURAL BARRIER IN CONDITIONS OF CULTURAL INDEPENDENCE (BASED ON THE MATERIAL OF THE TRANSLATION OF DIALECTISMS)

The article presents the results of a study aimed at describing the ways of translating dialectisms of the Orel dialect from the works of I.S. Turgenev into German. The research involves a comprehensive approach to description, namely: determining of types of dialectisms, method of translating them into German, identifying the most common translation transformations for specific types of dialectisms, analyzing translation solutions in terms of the ability to reflect the national and cultural specificity of dialectisms when translating into the language of German-speaking culture without semantic and aesthetic losses. This approach provides a basis for substantiating the scientific novelty of the study: for the first time, the methods of translating dialectisms of the Orel dialect from the works of I.S. Turgenev into German are described, taking into account the multifaceted nature of the phenomenon of dialectisms. It is emphasized that the relevance of the study is determined by a number of issues: firstly, the complexity of the subject of the study, the versatility of dialectisms as a linguistic phenomenon. This includes the expressive coloring of dialectisms, their belonging to a part of the cultural-historical heritage of a certain population segment united by territorial community, the absence of permanent equivalents in other languages, as well as the absence of a common strategy for adapting dialectisms for non-native recipients in translation studies. The second type of issues requiring their solution is associat-

ed with a clearly traceable tendency in the modern world to preserve and popularize the cultural-historical heritage of the peoples of the world, which contributes to solving problems of self-identification and cross-cultural communication. It has been identified and substantiated that there is a tendency in translation of dialectisms to actively use direct substitution and eliminating for almost all types of dialectisms. It can be argued that translators aim for simplifying the source texts, which is, in our opinion, explained by the impossibility of translating dialectisms by units of another culture without a linguocultural commentary.

Keywords: dialectisms, typology of dialectisms, Orel dialect, non-equivalent vocabulary, translation transformations, methods of translating dialectisms.

УДК 81'42

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.99.25.014

Е.Э. Уланова

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ УСТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Статья посвящена анализу прагматического (мотивационного) уровня языковой личности устного переводчика. Автор определяет спектр единиц, отражающих проявления языковой личности на прагматическом уровне: прецедентные феномены (текст/высказывание/имя/ситуация), переводческие добавления, оценочность, как частный вид переводческих добавлений, лингвокреативность и прагматикон. Выделенные единицы анализируются с позиций коммуникативно-функционального и лингвопрагматического подхода, которые предполагают анализ общего контекста выступления и языковых проявлений с учетом интенции говорящего и ее выражения переводчиком, а также соотношения контекста сообщения с интенцией адресанта, ожиданиями адресата и ситуацией перевода в целом (экстралингвистический фон). Основными методами исследования является дискурс-анализ, лингво-когнитивный и сравнительно-сопоставительный анализ переводов. Подчеркивается, что при изучении прагматического уровня языковой личности основной целью был анализ вариантов переводов, выполненных профессиональными устными переводчиками с учетом их целей и установок. В результате последовательного исследования единиц прагматического уровня языковой личности автор приходит к выводу, что доминирующими установками языковой личности устного переводчика являются: стимул интереса аудитории к диалогичной речи, усиление эмоционально-оценочного воздействия на адреса, воссоздание в переводе оригинального коммуникативного эффекта на аудиторию, стремление к уточнению смысла высказывания, преобладание адекватного перевода над эквивалентным, мотивированные переводческие опущения и/или добавления, а также лингвокреативность при переводе крылатых фраз и метафоричных выражений. Реализация языковой личности устного переводчика достигается за счет точного понимания первоначальной интенции говорящего, выбора адекватной стратегии перевода с учетом коммуникативной ситуации.

Ключевые слова: языковая личность, прагматика, прецедентность, коммуникативно-функциональный подход, лингвопрагматический подход.

E.E. Ulanova

A STUDY OF THE PRAGMATIC LEVEL OF INTERPRETER'S LINGUISTIC PERSONALITY

The article is devoted to the analysis of the pragmatic (motivational) level of the interpreter's linguistic personality. The author defines the range of units reflecting the manifestations of linguistic personality at the pragmatic level: precedent phenomena (text/statement/name/situation), additions of the interpreter, personal value judgement as a particular type of interpreter's additions, linguocreativity and pragmatikon. The units are analyzed from the standpoint of the communicative-functional and linguopragmatic approach, which consist of analyzing the overall context of the speech and linguistic manifestations through the speaker's intention and its expression by the interpreter, as well as correlating the context of the message with the addressee's intention, the addressee's expectations and the translation situation as a whole (extra-linguistic background). The main methods of the study are discourse analysis, linguistic-cognitive and comparative-comparative analysis of interpretation variants. It is emphasized when studying the pragmatic level of the interpreter's linguistic personality the main goal is to analyze the translation variants made by professional interpreters taking into account their goals and attitudes. As a result of the consistent study of the units of the pragmatic level of the linguistic personality, the author comes to the conclusion that the dominant attitudes of the interpreter's linguistic personality are the following: stimulating the audience's interest in dialogic speech, strengthening the emotional and evaluative impact on the addressees, reflected in translation the original communicative effect on the audience, the desire to clarify the meaning of the statement, the predominance of adequate translation over equivalent translation, motivated translation omissions and/or additions, as well as linguocreativity. Interpreter's linguistic personality becomes apparent

through the accurate understanding of the speaker's original intention, the interpreters choice of an adequate translation strategy taking into account the communicative situation as a whole.

Keywords: linguistic personality, pragmatics, precedence, communicative-functional approach, linguopragmatic approach.

УДК 811.161.1'27

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.85.28.015

И.А. Королева

А.Т. ТВАРДОВСКИЙ В ВОСПОМИНАНИЯХ СОВРЕМЕННОКОВ (ЗАГОРЬЕ М. ТОМПСОН И ЭПИСТОЛЯРНЫЙ ДИСКУРС А.В. МАКЕДОНОВА)

В статье рассматривается личность великого русского писателя Александра Трифоновича Твардовского через восприятие ее двумя известными людьми 90-х гг. XX века: советского критика и литературоведа, земляка и друга Твардовского – Адриана Владимировича Македонова и американской исследовательницы творчества поэта профессора Маргареты Томпсон. Представляется отношение Маргареты Томпсон к малой родине поэта и его семье. Анализируется эпистолярный дискурс Македонова и Томпсон на примере первого письма критика, стиль которого отражает особенности языковой личности самого пишущего, его отношение к Твардовскому и – шире – к российской действительности описываемого времени. Доказывается, что имя великого мастера слова связывает людей двух полярных миров – русского и американского. Затрагиваются вопросы оценки думающими и высоко интеллектуальными людьми личностных характеристик Твардовского и его соратников и близких.

Ключевые слова: А.Т. Твардовский, Маргарета Томпсон, Адриан Македонов, Загорье, эпистолярный дискурс, анализ, элитарная языковая личность.

I.A. Koroleva

A.T. TVARDOVSKY IN THE MEMOIRS OF CONTEMPORARIES (ZAGORIE M. TOMPSON AND EPISTOLARY DISCOURSE OF A.V. MAKEDONOV)

The article deals with the personality of the great Russian writer Alexander Trifonovich Tvardovsky through the perception of it by two famous people of the 90s. of the twentieth century: Soviet critic and literary critic, fellow countryman and friend of Tvardovsky - Adrian Vladimirovich Makedonov and American researcher of the poet, Professor Margaret Thompson. The attitude of Margaret Thompson to the small homeland of the poet and his family is presented. The epistolary discourse of Makedonov and Thompson is analyzed on the example of the first letter of the critic, the style of which reflects the features of the linguistic personality of the writer himself, his attitude to Tvardovsky and, more broadly, to the Russian reality of the described time. It is proved how the name of the great master of the word connects the people of the two polar worlds - Russian and American. The issues of assessment by thinking and highly intelligent people of the personal characteristics of Tvardovsky and his associates and relatives are touched upon.

Key words: A.T. Tvardovsky, Margareta Thompson, Adrian Makedonov, Zagorye, epistolary discourse, analysis, elitist linguistic personality.

УДК 811.112.2

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.21.16.016

В.И. Чечетка

ЧТЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ КАК ВАЖНЕЙШИЙ ФАКТОР УЛУЧШЕНИЯ ПОНИМАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

Сформированные навыки чтения профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке являются не только основным условием успеха в обучении, но и необходимым навыком в современной профессиональной жизни, которая – с ее быстро меняющимися профессиональными требованиями – требует готовности или способности к обучению на протяжении всей жизни. Важнейшим средством профессионального обучения являются научно-популярные тексты на иностранном языке. В статье рассматриваются основные принципы методологии работы со специализированными текстами, анализируется лингвистическое сокращение профессионально-содержательных связей (принцип дидактического сокращения), поэтапно подвергается анализу процесс чтения в техническом вузе, ориентированный на специализированные тексты. Большое внимание в этой связи имеет так называемая разгрузка текста – создание упрощенного параллельного текста. Описывается

использование блок-схем и интеллектуальных карт для обеспечения понимания текста и снижения лингвистической нагрузки.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, специализированные тексты, параллельный текст, метод диктоглосса, блок-схемы и интеллектуальные карты.

V.I. Chechetka

READING IN A FOREIGN LANGUAGE AS THE MOST IMPORTANT FACTOR IN IMPROVING THE UNDERSTANDING OF PROFESSIONAL TEXTS

The formed skills of reading professionally oriented texts in a foreign language are not only the main condition for success in learning, but also a necessary skill in modern professional life, which - with its rapidly changing professional requirements – requires readiness or ability to learn throughout life. The most important means of professional training are popular science texts in a foreign language. The article discusses the basic principles of the methodology of working with specialized texts, analyzes the linguistic reduction of professional-content connections (the principle of didactic reduction), gradually analyzes the process of reading in a technical university, focused on specialized texts. Much attention in this regard is paid to the so-called text unloading - the creation of a simplified parallel text. It describes the use of flowcharts and smart maps to ensure the understanding of the text and reduce the linguistic load.

Key words: professionally-oriented training, specialized texts, parallel text, the method of dictogloss, flowcharts and Mind-Maps.

ЖУРНАЛИСТИКА В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ ***JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT***

УДК 070.15

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.72.67.017

Я.К. Боева

СОВРЕМЕННЫЕ БОЛГАРСКИЕ СМИ: СПОРТИВНАЯ ТЕМАТИКА КАК ИНСТРУМЕНТ МЯГКОЙ СИЛЫ

Исследование посвящено изучению влияния СМИ на широкую общественность в процессе освещения спортивной тематики, а именно Олимпийского движения. Предметная область статьи включает особенности репрезентации спортивной проблематики, которая составляет неотъемлемую часть любого информационно-смыслового пространства СМИ и используется в качестве инструмента «мягкой силы». В статье рассматривается возросшая роль международных спортивных организаций и спортивных состязаний в целом. В ходе исследования отмечено, что международные спортивные мероприятия, такие как Олимпийские игры, перестали быть средством объединения мирового сообщества, превратившись в арену политического противостояния. Олимпийские игры формируют ценностную систему, которая отражается в средствах массовой информации. Сегодня в этой системе на передний план выдвигаются определенные политические интересы, несмотря на то, что Олимпийское движение отрицает возможность становиться объектом политических притязаний со стороны государств-участников. В данной работе рассматривается тема спорта в современных болгарских изданиях как инструмент пропаганды, который средства массовой информации используют для создания требуемой картины мира. Описывая принципы работы медийной пропаганды, можно выявить прочную связь между ней и формированием общественного сознания. Невзирая на разные контексты, в которых излагается информация, связанная с масштабными спортивными мероприятиями, все спортивные информационные поводы преподносятся болгарскими СМИ с установкой на пропаганду или антипропаганду той или иной идеологии (хотя и в разных формах и с разной степенью давления на общественное сознание). В статье дается ответ на вопрос, как СМИ продвигают пропагандистские тезисы через освещение темы спорта и в частности крупнейшего спортивного форума – Олимпийских игр.

Ключевые слова: болгарские СМИ, Олимпийские игры, ценности, спорт, социальное конструирование

Ya.K. Boeva

THE ROLE OF SPORTS TOPICS IN THE RUSSIAN AND BULGARIAN MEDIA AS A TOOL OF SOFT POWER

The research is devoted to the study of the influence of the media on the general public through direct or indirect pressure on public ideas, values and views in the process of covering sports topics, namely the Olympic Movement. The subject area of the article includes the features of the representation of sports issues, which is an integral part of any media information and semantic space and is used as a tool of "soft power". The article examines the increased role of international sports organizations and sports competitions in general. The study noted that international sporting events, such as the Olympic Games, have ceased to be a means of uniting the world community, turning into an arena of political confrontation. The Olympic Games form a value system that is reflected in the media. Today, certain political interests come to the fore in this system, despite the fact that the Olympic Movement denies the possibility of becoming the object of political claims on the part of the participating States. In this paper, we consider the topic of sports in modern Bulgarian and Russian publications as a propaganda tool that the mass media use to create a real picture of the world. Describing the principles of media propaganda, it is possible to deduce a strong connection between it and the formation of public consciousness. Regardless of the different contexts in which information related to large-scale sporting events is presented, all sports information occasions are presented by the media with the intention of propaganda or anti-propaganda of one or another ideology (although in different forms and with varying degrees of pressure on public consciousness). The article gives an answer to the question of how the media promote propaganda theses through coverage of the topic of sports and, in particular, the largest sports forum – the Olympic Games.

Keywords: Bulgarian mass media, Olympic Games, values, sport, social construction

М.А. Бахтина

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАБОТЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ РОССИЙСКИХ ИНТЕРНЕТ-СМИ

В статье рассматривается современная трансформация средств массовой информации, а также некоторые изменения, происходящие в региональных СМИ на примере современной медиасистемы Воронежской области. Речь идет о трансформации жанровой системы интернет-СМИ, возрастающей персонификации как тренде и необходимости, а также влиянии стремительного развития искусственного интеллекта на настоящее и будущее отечественной журналистики. Также рассматривается одна из значительных проблем существования интернет-СМИ – это переоценивание роли уровня посещаемости сайта издания и сложность маневрирования сотрудников редакций между погоней за оперативностью и созданием качественного проверенного контента для пользователей. Фиксация текущих изменений необходима для понимания процессов, происходящих в журналистике на разных уровнях. Региональные и межрегиональные СМИ зачастую отстают от российских федеральных и ведущих иностранных изданий, однако параллельно с этим являются примером более постепенного развития, что облегчает фиксацию изменений. Условия функционирования нестоличных медиа имеют свою специфику, однако для них характерны те же тенденции, которые свойственны федеральным, следующим за общими трендами.

Особое внимание уделяется необходимости редакций региональных СМИ следить за общемировыми трендами и развитием технологий, чтобы сохранить значимость медиа для конечного потребителя в меняющемся информационном пространстве.

Ключевые слова: современные медиа, тенденции развития СМИ, региональные СМИ, искусственный интеллект, персонализация в медиа, интернет-издания.

M.A. Bahtina

MODERN TRENDS IN THE WORK OF REGIONAL ONLINE-MEDIA IN RUSSIA

The article examines the method of modern transformation of the media, as well as some changes occurring in regional media using the example of the modern media system of the Voronezh region. We are talking about the transformation of the genre system of Internet media, increasing personification as a trend and necessity, as well as the impact of the rapid development of artificial intelligence on the present and future of domestic journalism. Also, the effect of one of the important problems of the existence of online media is the overestimation of the level of traffic to site publications and the way editing staff maneuver between the pursuit of efficiency and the creation of high-quality verified content for users. Recording current changes is necessary to understand the processes occurring in journalism at different levels. Regional and interregional media often lag behind Russian federal and leading foreign publications, but in parallel with this, more gradual development is taking place, which helps to record changes. The conditions for the preservation of non-metropolitan media have their own specifics, but they are characterized by the same characteristics that are characteristic of federal ones, which follow general trends.

Particular attention is paid to the need to edit regional media, monitor general trends and develop in order to maintain the innovativeness of media technologies for the end user in a changing information space.

Key words: modern media, trends in media, regional media, artificial intelligence, AI, personalization in media, online-media

ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

УДК 070

DOI 10.36622/AQMPJ.2023.39.14.019

К.А. Болдина, В.С. Константинова

СПЕЦИФИКА КОНТЕНТА РУССКОЯЗЫЧНЫХ НОВОСТНЫХ TELEGRAM-КАНАЛОВ (НА ПРИМЕРЕ КАНАЛОВ «BBC NEWS | РУССКАЯ СЛУЖБА» И «ОСТОРОЖНО, НОВОСТИ»)

Статья посвящена изучению особенностей новостного контента русскоязычных новостных каналов на платформе мессенджера Telegram за период с 2021 по 2023 гг. Объектом научного интереса выступают два канала с большой аудиторией: официальный канал русской службы BBC, который был создан в 2015 году и на данный момент имеет более 390 тысяч подписчиков, и канал «Осторожно, новости», имеющий более 1,5 млн. подписчиков. Особое внимание в статье уделяется определению причин популярности мессенджера в среде русскоязычных медиа, активно развивающих свои информационные каналы. Было выявлено, что одной из таких причин является сформировавшиеся особенности медиапотребления россиян. Согласно исследованию компании Mediascope, в 2022 году 80% населения России использовало Интернет, а 90% медиапотребления приходилось на мобильные устройства. В этом контексте новостные СМИ активно используют Telegram для распространения своих материалов, чтобы отвечать актуальному запросу пользователей на получение оперативной информации с помощью мобильного телефона. В рамках исследования было выявлено, что каналы в Telegram делятся на официальные новостные каналы медиакомпаний, независимые каналы, специализированные тематические каналы, юмористические и аналитические каналы. Некоторые из них имеют аудитории более одного миллиона человек. Анализируя контент Telegram-каналов «BBC News | Русская служба» и «Осторожно, новости», авторы пришли к выводу, что их высокая популярность обусловлена спецификой контента, который часто лишен объективности и не соответствует журналистским этическим нормам. При этом авторами были выявлены некоторые сходства и различия между каналами. В числе сходств можно назвать активное использование Telegram-каналов в качестве инструмента продвижения других информационных продуктов указанных СМИ: и в первом, и во втором случае прослеживается четкая политика публикации в материалах каналов ссылок на другие информационные платформы (сайты, подкасты, Youtube). Также оба канала нередко транслируют субъективные оценки происходящих событий под видом новостного контента. Что касается различий, то в основном они относятся к выбору тем для освещения: «BBC News | Русская служба» чаще фокусируется на глобальной политической повестке, в то время как «Осторожно, новости» уделяет большое внимание локальным новостям (в том числе бытового характера) и местным происшествиям.

Ключевые слова: медиа, интернет-СМИ, Telegram-журналистика, новостной контент, Telegram-каналы, BBC News, «Осторожно, новости».

K.A. Boldina, V.S. Konstantinova

THE SPECIFICS OF THE CONTENT OF RUSSIAN-LANGUAGE TELEGRAM NEWS CHANNELS (USING THE EXAMPLE OF MEDIA «BBC NEWS | RUSSIAN SERVICE» AND «CAREFUL, NEWS»)

The article is devoted to the study of the features of the news content of Russian-language news channels on the Telegram messenger platform for the period 2021 - early 2023. The object of scientific interest are two channels with a large audience: the official channel of the BBC Russian service, which was created in 2015 and currently has more than 390 thousand subscribers, as well as the channel "Caution, News", which has more than 1.5 million subscribers. The article pays special attention to determining the reasons for the popularity of the messenger among Russian-speaking media, which are actively developing their information channels. It was revealed that one of these reasons is the formed features of media consumption of Russians. According to a study by Mediascope, in 2022, 80% of the Russian population used the Internet, and 90% of media consumption was on mobile devices. In this context, news media actively use Telegram to distribute their materials in order to respond to the current request of users to receive operational information using a mobile phone. The study revealed that Telegram channels are divided into official news channels of media companies, independent channels, specialized thematic channels, humorous and analytical channels. Some of them have an audience of more than one million people. Analyzing the content of the Telegram channels "BBC News | Russian Service" and "Caution, News", the authors came to the conclusion that their high popularity is due to the specifics

of the content, which is often devoid of objectivity and does not comply with journalistic ethical standards. At the same time, the authors identified some similarities and differences between the channels. Among the similarities are the active use of Telegram channels as a tool for promoting other information products of these media: both in the first and in the second case, there is a clear policy of publishing links to other information platforms (websites, podcasts, Youtube) in the materials of the channels. Also, both channels often broadcast subjective assessments of events under the guise of news content. As for the differences, they mainly relate to the choice of topics for coverage: BBC News | Russian Service focuses more often on the global political agenda, while Caution, News pays great attention to local news (including domestic ones) and local incidents.

Keywords: media, Internet media, Telegram journalism, news content, Telegram channels, BBC News, "Ostorozhno, novosti" ("Caution: news").

СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ
EVENTS AND REVIEWS

УДК УДК 81.373.2
DOI 10.36622/AQMPJ.2023.97.43.020

А.С. Кондратьев, В.А. Хотакко

ИТОГИ ВСЕРОССИЙСКОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «"ВОЙНА И МИР" Л.Н. ТОЛСТОГО В КОНТЕКСТЕ ДУХОВНОЙ ТРАДИЦИИ И "БОЛЬШОГО ВРЕМЕНИ" РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ» (ЛИПЕЦК, ЛГПУ ИМЕНИ П.П. СЕМЕНОВА–ТЯН-ШАНСКОГО)

A.S. Kondratiev, V.A. Hotakko

RESULTS OF THE ALL-RUSSIAN SCIENTIFIC CONFERENCE «"WAR AND PEACE" BY L.N. TOLSTOY IN THE CONTEXT OF SPIRITUAL TRADITION AND THE "BIG TIME" OF RUSSIAN CULTURE» (LIPETSK, LSPU NAMED AFTER P. P. SEMENOV-TYAN-SHANSKY)

УДК 81.373.2
DOI 10.36622/AQMPJ.2023.61.26.021

С.А. Попов

«ОНОМАСТИКА ПОВОЛЖЬЯ»: ИТОГИ XXI МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

S.A. Popov

"ONOMASTICS OF THE VOLGA REGION": RESULTS OF THE XXI INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 4(51) 2023

Издается с 2006 г.
Выходит 4 раза в год

Дата выхода в свет: 20.12.2023. Формат 60х84 1/8. Бумага писчая.
Уч.-изд. л. 15,7. Усл. печ. л. 16,5. Тираж 30 экз. Заказ № 424
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84